



JANE STODDART

INTÉRPRETE & TRADUCTORA

PERFIL

Intérprete y traductora bilingüe y bicultural con amplia experiencia en la comunicación lingüística. Gran dominio de las habilidades de escucha activa y comunicación interpersonal, las cuales facilitan una interpretación eficaz y precisa.

DATOS DE CONTACTO

+34 622 66 74 99

C/ Santiago el Verde, 11
Madrid.

stoddarttranslation@gmail.com

ÁREAS DE EXPERIENCIA E INTERÉS

ASUNTOS DE ACTUALIDAD & POLÍTICA



ARTE & CULTURA



TURISMO & GASTRONOMÍA



TECNOLOGÍA & FARMACEÚTICA



EXPERIENCIA PROFESIONAL

Más información disponible en LinkedIn. Referencias disponibles bajo petición.

INTERPRETACIÓN

2018 - Presente

INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA – FUNDACIÓN RAIS – EN<>ES

Intérprete simultánea (en cabina) para conferencia multinacional en CaixaForum, Madrid. Responsable de la interpretación directa e inversa de numerosos ponentes y temas distintos tratando el sinhogarismo y la política social. Preparación exhaustiva para poder ofrecer una interpretación de alta calidad.

INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA – ORGANIC FOOD IBERIA – EN<>ES

Intérprete consecutiva para presentaciones y ponencias, en directo y de cara al público, materias incluyendo tendencias en el mercado de comida orgánica y la sostenibilidad. Responsable de la comunicación con los clientes para poder llevar a cabo interpretaciones eficaces y profesionales.

Intérprete de enlace para reuniones de trabajo privadas tratando asuntos como la fijación de precios, la logística y los contratos.

TRADUCCIÓN

2009 - Presente

Traductora autónoma del español al inglés y del inglés al español.

Responsable de múltiples proyectos abarcando una extensa gama de sectores e incluyendo clientes como El Museo del Prado, Women'secret, Audio-T Hi-Fi Retailer, The Bristol Hi-Fi Show y Sanofi Aventis

ASESORÍA LINGÜÍSTICA & TRABAJOS DE ESCRITURA

2005 - 2018

CORRECTORA DE TEXTOS – SANTILLANA, MADRID

Correctora de textos y asesora de contenidos en una nueva serie de libros didácticos, 'Young Achievers', destinados a la educación primaria y secundaria.

ESCRITORA EDUCATIVA, LIBROS 'YOUNG LEARNERS' – SANTILLANA, MADRID

Escritora de contenido para seis libros didácticos en inglés, destinados a la educación primaria. Responsable del contenido y diseño.

PROFESORA, ASESORA LINGÜÍSTICA & COORDINADORA – HYLAND LANGUAGE.

Profesora e instructora para personas jóvenes y adolescentes, empresas y organizaciones educativas. Asesora lingüística en la coordinación de los programas escolares. Coordinadora de un equipo para numerosos proyectos.

Diploma de Experto en Interpretación de Conferencias

octubre 2018 – junio 2019

Experto en interpretación de conferencias acreditado por la Universidad Francisco de Vitoria. Técnicas de interpretación simultánea, consecutiva, susurrada, enlace y acompañamiento. Directa e inversa. Prácticas realizadas. Estudio Sampere. Madrid.

Translation Diploma for Ciol

2008 - 2010

Curso a distancia en la traducción profesional y preparación para los exámenes con The Chartered Institute of Linguists. Londres.

CELTA Certificate for TEFL Teaching, Seville, Spain. 2004

HND Photography, Newcastle College, UK. 1999